

IV We're very hungry!

نحننا جوعانين كثير!



CONVERSATION

1. Emily has checked into the hotel and is now with her friend Rima somewhere in the Old City. Listen to the conversation and answer the questions. Do not look at the book while you are listening .

١ وين إميلي؟

2. Now listen to the conversation again.

٢ شو بدها بالأول؟

3. Listen to the conversation for the last time.

٣ و شو في كمان؟

الكارسون: أهلا و سهلا. شو بتريدوا؟

إميلي: أول شي، بدنا أربع قناني بيرة، لو سمحت.

الكارسون: على عيني.

إميلي: في عندكن ليستة للأكل؟

الكارسون: نعم، أنا الليسة!

إميلي: طيب، شو عندكن اليوم؟

الكارسون: في كل شي، جاج و لحمة و سمك و غيره....

إميلي: بالحقيقة، نحننا جوعانين كثير، بدنا مازة كاملة.

الكارسون: حاضر. في حمص و متبل و فلافل و تبولة و

محمرة و باباغنوج و بطاطا مقلية.

- إميلي: طيب، و بعدين بدنا صحنين أكل من كل نوع.
 الكارسون: تكرموا! صحنين كبه بالصينية و شيش طاووك
 و شاورما و سمك مشوي.
 إميلي: و بسرعة إذا بتريد، نحنا جوعانين و مستعجلين.

ARABIC transliteration ⇄

- S: *ahla w sahla. shu bétriidu?*
 E: *awwal shi, béddna arbaʿ qanaani biira, law samaht.*
 S: *ʿala ʿeeni!*
 E: *fii ʿandkon liiste lé-l-akl?*
 S: *naʿam, ana l-liiste!*
 E: *tayyeb, shu ʿandkon él-yoom?*
 S: *fii kéll shi, jaaj w lahme w samak w gheero....*
 E: *b-él-haqiqa, néhna juu ʿaniin ktiir. béddna maaza kaamle.*
 S: *haadr. fii hummus w mutabbal w félaafel w tabbuuleh w nhammara
 w babaghannuuj w bataata méqliyye.*
 E: *tayyeb, w baʿdeen béddna saḥneen akél mén kéll noo ʿ.*
 S: *tékraru! saḥneen kébbe b-és-seeniyye w shiish taawuuk w shaawerma w samak méshwi.*
 E: *w b-sérʿa iza bétriid, néhna juu ʿaniin w méstaʿjeliin.*



VOCABULARY ⇄

Nouns

<i>qanniine, qanaani</i>	bottle, bottles	قنينة، قناني
<i>liiste lé-l-akl</i>	the menu	ليسته للأكل
<i>él-yoom (yoom, iyyaam)</i>	today (day, days)	اليوم (يوم، ايام)
<i>shi, ashyaat</i>	a thing, things	شي، أشياء
<i>jaaj</i>	chicken	جاج
<i>lahme</i>	meat	لحمة
<i>samak</i>	fish	سمك
<i>maaza</i>	appetisers ("mezze")	مازة
<i>hummus</i>	ground chickpea and tahiine dip	حمص

<i>mutabbal</i>	eggplant, yoghurt and tahiine dip	متبّل
<i>fēlaafel</i>	deep fried chickpea balls	فلافل
<i>tabbuuleh</i>	parsley, mint & crushed wheat salad	تبّوله
<i>mhammara</i>	red pepper dip	محمّرة
<i>babaghannuj</i>	eggplant and pomegranate dip	باباغنّوج
<i>bataata</i>	potatoes	بطاطا
<i>ṣaḥḥn, ṣhuun</i>	plate, plates	صحن، صحنون
<i>ṣahneen</i>	two plates	صحنين
<i>nooʿ, anwaʿ</i>	type, types	نوع، أنواع
<i>kébbe b-éṣ-ṣeeniyye</i>	roasted minced beef and cracked wheat in a pan	كَبّه بالصينية
<i>shiiṣh taawuuk</i>	grilled chicken	شيش طاووك
<i>shaawerma</i>	thinly sliced meat or chicken	شاورما

Adjectives

<i>juuʿaan, -e, -iin</i>	hungry	جوعان، -ة، -ين
<i>kaamel, kaamle</i>	complete	كامل، كاملة
<i>méqli, méqliyye</i>	fried	مقلي، مقلية
<i>méshwi, méshwiyye</i>	grilled	مشوي، مشوية
<i>méstaejel, -e, -iin</i>	(to be) in a hurry	مستعجل، -ة، -ين

Adverbs

<i>b-sérea</i>	quickly	بسرعة
----------------	---------	-------

Grammatical Words

<i>bédna</i>	we want	بيننا
<i>ʿandkon</i>	you (pl) have	عندكن
<i>kéll</i>	each, every	كل

Expressions

<i>awwal shi</i>	first	أول شي
<i>law samaht</i>	please	لو سمحت
<i>ʿala ʿeeni</i>	at your service	على عيني
<i>gheero</i>	things other than that	غيره
<i>b-él-ḥaqiqa</i>	actually, in fact	بالحقيقة
<i>haaḍr</i>	certainly, at once	حاضر

ENGLISH TRANSLATION ♦♦

- S: Welcome! What would you like?
- E: First, we'd like four bottles of beer please.
- S: At your service.
- E: Do you have a menu?
- S: Yes, I'm the menu.
- E: Well, what do you have today?
- S: Everything: chicken, meat, fish, and the list goes on...
- E: Actually, we're very hungry. We'd like a complete course of appetisers.
- S: Certainly. There's hummus, mutabbal, falafal, tabbuuleh, muhammara, babaghannuuj and french fries.
- E: Fine. Then, we'd like two servings of each type of main dish.
- S: At your service. Two kibbe-in-a-pan, grilled chicken, shawerma and grilled fish.
- E: And please be quick, we're hungry and we're in a hurry.



MIDDLE EASTERN CUISINE ♦♦ Middle Eastern cuisine is now enjoyed in many countries outside the region. The selection of dips and hot appetisers commonly known as "mezze" in the West, is actually called *muqabbilaat* مقبيلات or *maaza* مازة (when it comes with an alcoholic drink) in Syria.

Similarly, the popular ground eggplant dish known as *babaghannuuj* باباغنونج in Egypt is called *mtabbal* متبل in Syria, while the Syrian *babaghannuuj* باباغنونج is a completely different dish. So really, the best way to find out about Syrian cuisine is to go to a restaurant, order and eat!

Syrians generally eat lunch from 2 or 3 o'clock in the afternoon, or even later. Dinner is usually eaten between 9 and 11 o'clock in the evening. Restaurants often don't open until 8 o'clock in the evening.